

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na ich oczach zrób wyłom w ścianie* i wyjdź przez niego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ich oczach zrób wyłom w murze i wyjdź przez ten wyłom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ich oczach przebij sobie mur i wynieś przez niego <i>swoje rzeczy</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed oczyma ich przekop sobie mur, a wynieś przezeń sprzęt twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przed oczyma ich przekopaj sobie ścianę a wynidziesz przez nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na ich oczach zrób sobie wyłom w murze i wyjdź przez niego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na ich oczach wybij w murze otwór i tędy wyjdź!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy będą patrzyli przebij sobie mur i wyjdź przez niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy będą patrzeć, przebijesz ścianę i wyjdiesz przez nią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ich oczach przebij sobie ścianę i wyjdź przez nią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед ними роби собі (діру) в стіні і перейдеш крізь неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed ich oczyma przebijesz sobie mur oraz tam je wyniesiesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Na ich oczach przebij sobie przejście przez ścianę i masz przez nią wynosić.

¹⁾ ściana, קיר (qir), odnosi się do ściany budynku, ale może też oznaczać mur miasta (<x>40 35:4</x>; <x>60 2:15</x>).